

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4814
Fax in U.S.A.: (1-305) 675 7743

Señor Director

DIRECCION DE NUEVAS CREACIONES

Superintendencia de Industria y Comercio

E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 11-083886- -00003-0000

Fecha: 2011-11-01 11:23:37 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 11

Trámite : 011

Evento : 378

Actuación : 444

Referencia : Expediente No. **11.083.886**
Asunto : Solicitud de patente para: **RODILLO DE ESTAMPADO EN RELIEVE PARA PRODUCIR PRODUCTOS FIBROSOS CON UN RELIEVE ENTRAMADO, DISPOSITIVO QUE EMPLEA DICHO RODILLO DE ESTAMPADO EN RELIEVE Y PROYECCIONES EN RELIEVE EN DICHO RODILLO DE ESTAMPADO EN RELIEVE**
Solicitante : **SCA HYGIENE PRODUCTS AB**
Fecha solicitud : 6 de julio de 2011

1. Yo, Luz Clemencia de PÁEZ, obrando como apoderada del solicitante en el asunto de la referencia, doy respuesta al Oficio No. **13665**, notificado por fijación en lista de fecha 2 de septiembre de 2011.

2. Mediante el Oficio No. **13665** se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

2.1. **Documento de cesión de derechos de los inventores:** Acompaño con este escrito dos (2) documentos en que consta la cesión de derechos de los inventores Jürgen Sauter y Philippe Albouze a favor de la sociedad solicitante, debidamente notarizados, legalizados por Apostilla y traducidos al español.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señor Director,

Luz Clemencia de Páez
LUZ CLEMENCIA DE PÁEZ

C.C. No. 35.456.344 de Usaquén
T.P.A. 23.555

COLO-11256-841-293-9
JGGJGGID-203758WPC11256
No. M-2011-203758JGG

NIT. 860.041.367-3

CESION

Yo. (nosotros) abajo firmado (s)

(1) **Jürgen SAUTER**(2) **Philippe ALBOUZE**domiciliado(s) en (1) ~~Karlstrasse 61, 68307 Mannheim,~~
Alemania;

(2) Le Bignon, 72400 Aveze, Francia.

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad**SCA HYGIENE PRODUCTS AB**constituida y existente de conformidad con las leyes de
Sueciadomiciliada en S-405 03 Göteborg,
Sueciatodos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

(1) **Jürgen SAUTER**(2) **Philippe ALBOUZE**of (1) ~~Karlstrasse 61, 68307 Mannheim, Germany;~~
(2) Le Bignon, 72400 Aveze, France.

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**EMBOSSING ROLL FOR PRODUCING FIBROUS
PRODUCTS WITH A RASTERED EMBOSSING,
DEVICE EMPLOYING SUCH EMBOSSING ROLL
AND ARRANGING EMBOSSING PROTRUSIONS
ON SUCH EMBOSSING ROLL**state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of**SCA HYGIENE PRODUCTS AB**a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Swedendomiciled in S-405 03 Göteborg,
Swedenall rights inherent to said invention and that the above mention
company hereby is enabled to apply, in its name, for the correspondi
patent invention, in the Republic of ColombiaDado y firmado hoy/Given and signed this
en/inpor/by **Jürgen SAUTER**

Firma/Signature

Dado y firmado hoy/Given and signed this
en/inpor/by **Philippe ALBOUZE**

Firma/Signature

8/10/2011



CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____
de 200__ Ante mí, Notario Público de _____

compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this 3rd day of October
2001 before me, a Notary Public of

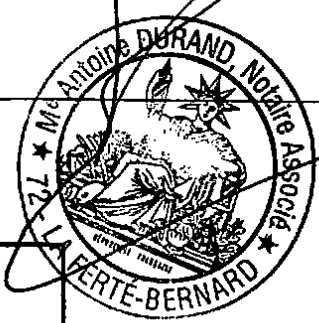
La Ferté Bernard (72400) FRANCE

personally appeared M^{lle} Antoinette

DURAND Notaire

to me known, and known to me to be the person(s) who execut
that foregoing document, and who has(have) legal capacity
execute it.

M^{lle} Philippe ALBOUZE



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp 10. Signature

.....

APOSTILLE - COLOMBIE
(Convention de LA HAYE du 05 octobre 1961)

1 - RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Le présent acte public sur 2 pages

2 - a été signé par : **Me A. DURAND**

3 - agissant en qualité de: **notaire associé**

4 - est revêtu du sceau/timbre de l'office notarial sis à
LA FERTÉ BERNARD (72)

attesté

5 - à **ANGERS,** 6 - le **4 octobre 2011**

7 - par le Procureur général près la Cour d'Appel
d'Angers

8 - sous le n° **3933**

9 - Sceau 10 - Signature



Olivier TCHERKESSOFF
Avocat Général

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."

CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI

374

CARRERA 4ª. No. 72-35

Bogotá 8 - Colombia

CESIÓN

Yo, (nosotros) abajo firmado(s)

~~(1) Jürgen SAUTER~~

(2) Philippe ALBOUZE

Domiciliado(a) en

~~(1) Karlstrasse 61, 68307 mannheim, Alemania~~

(2) Le Bignon, 72400 Aveze, Francia

Declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención:

RODILLO DE ESTAMPADO EN RELIEVE PARA PRODUCIR PRODUCTOS FIBROSOS CON UN RELIEVE ENTRAMADO, DISPOSITIVO QUE EMPLEA DICHO RODILLO DE ESTAMPADO EN RELIEVE Y PROYECCIONES EN RELIEVE EN DICHO RODILLO DE ESTAMPADO EN RELIEVE.

Declaro(amos) asimismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin limitación, a favor de la sociedad

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

Constituida y existente de conformidad con las leyes de
Suecia

Domiciliada en **S-405 03 Göteborg**

Suecia

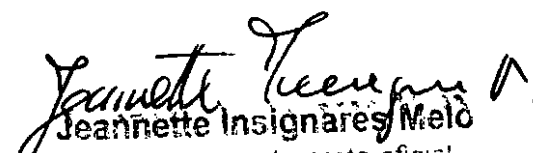
Todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

Dado y firmado hoy
en

Por: ~~Jürgen SAUTER~~

Firma:

Dado y firmado hoy este documento
en **La Ferté Bernard**


Jeannette Insignares Melo
Traductora e interprete oficial
Resolucion 133 del 30/01/1992

Por: **Philippe ALBOUZE**

Firma: (Firma ilegible)

3/10/2011

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los 3 días del mes de octubre de 2011: Ante mí, Notario Público de La Ferté Bernard (72400) Francia

Compareció(eron) personalmente **Notario Antoine DURAND**

A quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal para otorgarlo.

Sr. Philippe ALBOUZE

NOTARIO PÚBLICO

(Sello del Notario Antoine DURAND – Notario Socio – 72, La Ferté-Bnard)

APOSTILLA

(Convention de la Haye, du 5 octobre 1961)

1. País: **REPÚBLICA FRANCESA**
Este acto público
2. fue firmado por: **Notario A. DURAND**
3. Quien actúa en su capacidad de: **Notario socio**
4. Lleva el Sello de: **la Notaría situada en LA FERTÉ BERNARD**

CERTIFICADO

5. En: **ANGERS**
6. El: **4 de octubre de 2011**
7. Por el **Procurador General** ante la Corte de Apelación de Angers
8. No: **3933**
9. Sello/Estampilla:
10. Firma:
(Firma ilegible)
Olivier TCHERSOFF
Abogado General

(Sello de la Corte de Apelación – Procurador General)

"La Apostilla confirma solamente la autenticidad de la firma, del sello y de la estampilla del documento. Esta no significa que el contenido del documento sea correcto o que la República francesa apruebe su contenido".

Traducción oficial No. 1073/2011 de un documento expedido en inglés y legalización en francés. Traducción realizada por **Jeannette Insignares Melo**, traductora e intérprete oficial juramentada de inglés-español y francés-español, según Resolución 133 de 1982 y 5451 de 1982 respectivamente del Ministerio de Justicia Colombia. Bogotá, D.C., octubre 24 de 2011.

Jeannette Insignares Melo
Jeannette Insignares Melo
Traductora e intérprete oficial
Resolución 133 del 30/01/1992

CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI

CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

374

148 275 no juis
Registered
MANNHEIM

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

(1) Jürgen SAUTER

(2) Philippe ALBOUZE

domiciliado(s) en (1) Karlstrasse 61, 68307 Mannheim,
Alemania;

(2) Le Bignon, 72400 Aveze, Francia.

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de

Suecia

domiciliada en **S-405 03 Göteborg,**

Suecia

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

(1) Jürgen SAUTER

(2) Philippe ALBOUZE

of (1) Karlstrasse 61, 68307 Mannheim, Germany;

(2) Le Bignon, 72400 Aveze, France.

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**EMBOSSING ROLL FOR PRODUCING FIBROUS
PRODUCTS WITH A RASTERED EMBOSSING,
DEVICE EMPLOYING SUCH EMBOSSING ROLL
AND ARRANGING EMBOSSING PROTRUSIONS
ON SUCH EMBOSSING ROLL**

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

Sweden

domiciled in **S-405 03 Göteborg,**

Sweden

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this 27th of Sept, 2011
en/in MANNHEIM, GERMANY

por/by **Jürgen SAUTER**

Firma/Signature

J. Sauter

~~Dado y firmado hoy/Given and signed this~~

~~en/in~~

~~por/by **Philippe ALBOUZE**~~

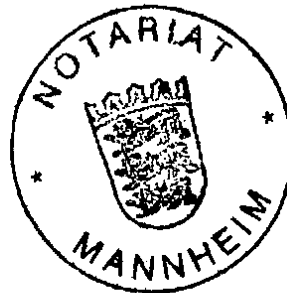
~~Firma/Signature~~

NOTARIAL CERTIFICATION

On this 27th day of September, 2011
 before me, Werner Eichhorn, a Notary
 in the City of Mannheim, Germany,
 personally appeared
 Herr Dr. Jürgen Sauter,
 born 11th of July, 1964, domiciled at Karlstrasse 61,
 D-68307 Mannheim, Germany,
 with business address
 Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Germany,
 identifying himself with his german identification card,
 known to me to be the person who executed that foregoing
 document, and who has legal capacity to execute it.

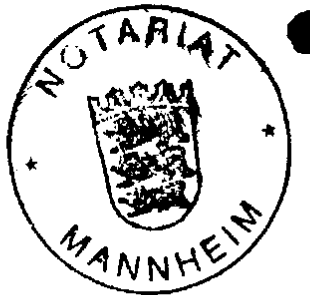
Notariat V Mannheim

(Eichhorn), Notary



§§ KostO	Gegenstand	Geschäftswert	Betrag
	Wert/Kostenvorschr.: §§18-32,33-35,39-41c,44KostO	0,00 €	0,00 €
§§ 32, 45 I, 141 KostO	Unterschriftsbeglaubigung	10.000,00 €	13,50 €
	Umsatzsteuer 19,00% aus	0,00 €	2,57 €
Summe:			16,07 €
Rechnungs-Nr.:	210902		=====

7



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

Justizrat Werner Eichhorn

3. in seiner Eigenschaft als **Notar**

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des **Notariats Mannheim**

Bestätigt

5. in 68149 Mannheim

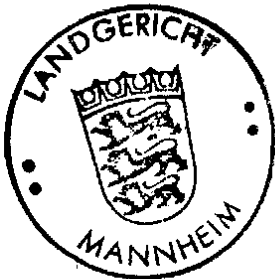
6. am 04.10.2011

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Mannheim

8. unter Nr. E 910 a -2810 /2011 -

9. Siegel/Stempel

10. Unterschrift



Zöbeley
Präsident des Landgerichts

Wert: € 10.000,00

Gebühr Nr. 1 100

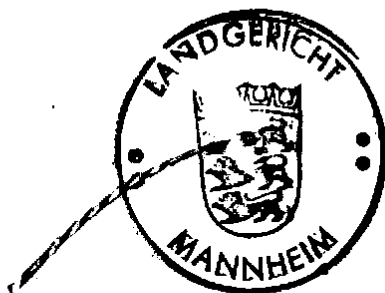
der Anl. z. JVKostO

§ 45 Abs. 1 KostO = € 13,50

Mannheim, 04.10.2011

Die Kostenbeamtin:

Müller Justizangestellte



TRADUCCIÓN OFICIAL 169/2011 DE LOS SELLOS Y AUTENTICACIONES QUE APARECEN EN UN DOCUMENTO EN INGLÉS Y ESPAÑOL POR EL CUAL 1) JÜRGEN SAUTER Y 2) PHILLIPE ALBOUZE, DOMICILIADOS EN 1) KARLSTRASS 61, 68307 MANNHEIM, ALEMANIA Y 2) LA BIGNON, 72400 AVEZE, FRANCIA, DECLARAMOS BAJO JURAMENTO SER ÚNICOS Y VERDADEROS INVENTORES DE LA INVENCION RODILLO DE ESTAMPADO EN RELIEVE PARA PRODUCIR PRODUCTOS FIBROSOS CON UN RELIEVE ENTRAMADO, DISPOSITIVO QUE EMPLEA DICHO RODILLO DE ESTAMPADO EN RELIEVE Y PROYECCIONES EN RELIEVE EN DICHO RODILLO DE ESTAMPADO EN RELIEVE, DECLARAMOS ASÍ MISMO QUE CEDEMOS Y TRANSFERIMOS SIN LIMITACIÓN, A FAVOR DE LA SOCIEDAD SCA HYGIENE PRODUCTS AB, CONSTITUIDA Y EXISTENTE DE CONFORMIDAD CON LAS LEYES DE SUECIA, DOMICILIADA EN S-405 03, GÖTEBORG, SUECIA, TODOS LOS DERECHOS INHERENTES A DICHA INVENCION Y QUE LA CITADA COMPAÑÍA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE DE INVENCION CORRESPONDIENTE EN LA REPÚBLICA DE COLOMBIA.

DADO Y FIRMADO HOY 27 DE SEPTIEMBRE DE 2011 EN MANNHEIM, ALEMANIA POR JURGEN SAUTER. FIRMA ILEGIBLE

5 UR 1811/2011

CERTIFICACION NOTARIAL

Hoy 27 de septiembre de 2011, ante mi, Werner Eichhorn, notario de la ciudad de Mannheim, Alemania, compareció personalmente el señor DR. JURGEN SAUTER, nacido el 11 de julio de 1964, domiciliado en KARLSTRASSE 61, D-68307 MANNHEIM, ALEMANIA, cuya dirección comercial es SANDHOFER STRASSE 176, 68305, MANNHEIM, ALEMANIA, quien se identificó con su tarjeta de identidad alemana, conocido mio como la

Eduardo Calado N.
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

persona que firmó el documento precedente y quien tiene capacidad jurídica para hacerlo. NOTARIO 5 DE MANNHEIM, FIRMA ILEGIBLE, EICHHORN.

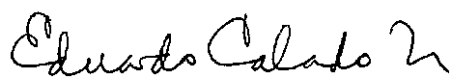
APOSTILLA NR. E 910 a-2810/2011

COLO 11256 841 293 9

270 PALABRAS, 1 HORA.

Bogotá, 25 de octubre de 2011.

ECN\ECN\ID-203410\WPCL002G



Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 543 Febrero de 1976

[Página 2]

Reglamento de tarifas	Ítem	Valor de buena fe	Monto
Parágrafos 32, 45 I, 141	Prescripción de costos/valor	€0,00	€0,00
Recl. Tarifas	Parágrafos 18-32, 33-35, 39-41c, 44		
	Recl. Tarifas		
	Autenticación de firma	€10.000,00	€13,50
	Impuesto sobre cifra de negocios 19.00%	€0.00	€2,57
Total:			€16,07

Número de factura: 210902

APOSTILLA

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal Alemana

Este documento oficial

2. está firmado por el Alto funcionario judicial Werner Eichhorn

3. en su calidad de notario

4. y está provisto del sello de la Notaría de Mannheim

Autenticado

5. en 68149 Mannheim (código postal del domicilio) 6. el 4 de Octubre de 2011

7. por el presidente del Juzgado Regional de Mannheim

8. con el código E 910 a - 2810/2011

9. Sello

[Sello]

Juzgado Regional

Mannheim

10. Firma

[Firma]

Zöbelcy

Presidente del Juzgado regional

Valor: €10000

Tarifa # 1 100

del suplemento del Reglamento de tarifas de la administración judicial = €13.50

Mannheim, 4 de Octubre de 2011

La funcionaria de tarifas:

[Firma]

Müller, empleada judicial

-----Fin de la traducción-----

101885
Felipe Sarmiento
COYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

2011 OCT 26 A 11:44
JEFE DE RELACIONES
BOGOTÁ D.C.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

Felipe Sarmiento Espinosa
Felipe Sarmiento Espinosa
Aleman - Español - Aleman
Certif. U. Nal. No. 0238